

Тихомиров П. В. Библиография. Новые книги по истории философии // Богословский вестник 1899. Т. 2. No 5. С. 127-141 (2-я пагин.).

[Scan "Богословский Вестник"](#)

[OCR Бычков М. Н.](#)

БИБЛЮГРАФІЯ.

Новыя книги по Исторіи философіи.

I

Артуръ Шопенгауэръ. Міръ, какъ воля и представленіе Переводъ *А Фета.* Съ портретомъ Шопенгауэра. Изданіе 4-ое. *А. Ф. Маркса.* С.-Петербургъ. 1898. Стр. XXVIII+431 Цѣна 2 руб.

Чрезвычайно усилившійся во вторую половину истекающаго столѣтія интересъ къ философіи Шопенгауэра, выражающійся въ появленіи множества изслѣдованій и статей объ этой философіи,-- какъ въ иностранной, такъ и въ русской литературѣ,-- объясняетъ и появленіе уже четвертымъ изданіемъ русскаго перевода главнаго сочиненія Шопенгауэра "Міръ, какъ воля и представленіе". Переводъ этотъ принадлежитъ извѣстному Фету, считавшемуся знатокомъ и поклонникомъ Шопенгауэровой философіи. Переводу предпослано краткое предисловіе Н. Н. Страхова, указывающее значеніе Шопенгауэра. Въ этомъ-же предисловіи относительно самаго перевода говорится, что "можно вообще ручаться, что смыслъ подлинника переданъ точно, и теченіе и сила мыслей его вполне сохранены; но другое дѣло -- та удивительная ясность, живость и блескъ рѣчи, которыми отличается Шопенгауэръ и которыя часто неотдѣлимы отъ его орудія,-- нѣмецкаго языка" (стр. VI). Съ этой оцѣнкой можно вполне согласиться: дѣйствительно, переводъ Фета отличается вѣрностью, хотя и не безусловно; но о блестящихъ литературныхъ достоинствахъ подлинника онъ не даетъ понятія.

Впрочемъ, стремленіе разрѣшить эту послѣднюю задачу едва-ли можетъ быть осуществлено безъ ущерба для первой. Поэтому, мы полагаемъ, можно легко примириться съ нѣкоторой тяжеловѣсностью русской рѣчи въ переводѣ Фета. Менѣе извинительны архаизмы -- почти церковнославянскіе обороты рѣчи. Но всѣ эти, въ сущности, мелкіе недостатки нисколько не заслоняютъ крупныхъ достоинствъ работы Фета. Всякому русскому читателю, не имѣющему возможности читать Шопенгауэра въ подлинникѣ, смѣло можно рекомендовать этотъ переводъ. Знакомство-же съ философіей Шопенгауэра въ настоящее время, надо сказать, прямо обязательно не только для специалистовъ-философовъ, но и для всякаго образованнаго человѣка. Шопенгауэръ, подобно Платону, Аристотелю, Декарту, Локку, Юму и Канту, принадлежитъ къ классикамъ философской мысли и долженъ быть изучаемъ и въ цѣляхъ общаго образованія: современное міровоззрѣніе образованнаго европейскаго общества весьма многими своими элементами обязано этимъ мыслителямъ, слѣдовательно, безъ знакомства съ ними нельзя считать себя серьезно образованнымъ человѣкомъ.

Что касается изданія, то,-- надо отдать честь г. Марксу,-- оно выполнено отлично: прекрасная бумага и хорошій шрифтъ производятъ весьма пріятное впечатлѣніе. Пріятно также отличаетъ это изданіе отъ предыдущихъ присоединеніе къ нему превосходнаго портрета Шопенгауэра. Не смотря на эту заботу о внѣшности книги, издатель однако нашелъ возможнымъ, въ интересахъ ея большей доступности, понизить ея цѣну сравнительно съ прежнимъ: 2 руб. вмѣсто 3 руб.

II.

Т. Рибо Философія Шопенгауэра. Переводъ съ пятаго французскаго изданія *М. Суперанскаго.* С.-Петербургъ. 1898 г. Стр. 138. Цѣна 80 коп.

Книга Рибо въ переводѣ г. Суперанскаго состоитъ изъ семи главъ. Въ I-ой главѣ разсматривается Шопенгауэръ, какъ человѣкъ и писатель (стр. 1--16), во II-ой общіе принципы его философіи (стр. 17--35),